São Paulo - SP • Brazil
time zone UTC-3
(+55 11) 97576-2641
vitorsan.oliveira@gmail.com
CNPJ 40.944.935/0001-40

VITOR OLIVEIRA

Translator (ENG>PTBR)

Translation • Subtitling • Proofreading • MTPE • Localization

---

Personal Summary

Interested in Finance, Entertainment and Gaming Translation. Experienced working under tight deadlines and complex projects. Familiar with CAT tools (Trados and MemoQ) and subtitling tools (Subtitle Edit and Amara).

A skilled translator with practical experience. I will use my background in accounting, finance and risks to deliver quality and accuracy. I am a native speaker of Brazilian Portuguese, well versed in technical and specific terms within my interests, with a broad range of translation experiences.

Experience

Translator / Freelance
SEP 2019 - PRESENT

Knowledge in CAT tools (Trados and MemoQ) and subtitling tools (Subtitle Edit and Amara). Strong background in Finance, I've been translating documents since 2012, but started as a freelance in 2019. I have translation experience in technology, technical manuals, contracts, e-learning, literary, gaming and all sorts of documents and texts in risks and finance areas.

Danone
MAR 2018 – MAY 2022

Translation of e-mails, documents and communications. Interpreter for internal auditors (from Russia, China, Mexico and USA). Leader in a Digital Fraud project, with translation of guidelines and communications (texts and videos).

EY - Ernst & Young
SEP 2011 - MAR 2018

Routine communication in English with clients and teams. Translation of Contracts, Financial Statements, Representation Letters, Control Reports and Company Forms.

Education

2021 **Translation and Proofreading in English Language - postgraduate**
UNYLEYA College

2017 **Accounting - Bachelor's degree**
São Paulo City University – UNICID

2014 **Business Administration - Bachelor's degree**
São Paulo City University – UNICID

Skills and Qualifications

Translation
- Translation Mentorship (30 hours)
- Creation and Translation of Subtitles (3.5 hours)
- Gaming Translation: theory and practice of game localization (12 hours)
- Translation - Market and Practice (7 hours)
- Gaming Translation: How to adapt and localize games (4 hours)

Translation/Subtitling Software
- SDL Trados
- MemoQ
- Subtitle Edit
- Amara

Finance/Auditing
- Balance Sheet analysis
- KPI analysis
- PCAOB, IAS and CPC (Brazilian IAS)
- Hedge Accounting
- Cash Flow analysis
- Controlling Fundamentals

Other Software
- Word, Excel, Power BI and PowerPoint
- SAP